



Convenio Dispone mandato de gestión

Entre

El Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología « MESCYT » de la República Dominicana, domiciliado en la Avenida Máximo Gómez No. 31 en SANTO DOMINGO – REPUBLICA DOMINICANA, representado por la Doña **Ligia Amada MELO de CARDONA**, Ministra, en lo adelante designado como « MESCYT »,

y

CAMPUS France, establecimiento público con carácter industrial y comercial – ley del 27 de julio de 2010, domiciliado en el N.º 28 de la calle Grange aux Belles, 75010 París, representado por su Director general, el Señor **Antoine GRASSIN**,

Han pactado lo siguiente:

PREAMBULO

El MESCYT, en colaboración con la Embajada de Francia en República Dominicana, propone becas para realizar formaciones de post-grado en establecimientos de educación superior en Francia.

Este programa de becas se inscribe en el marco del acuerdo de cooperación firmado el 12 de enero de 1977 entre el gobierno de la República Dominicana y la Embajada de Francia, y en el marco del programa dominico-francés de becas cofinanciadas firmado el 16 de febrero de 2010.

Según este programa, la Embajada de Francia concede a los estudiantes seleccionados el estatus de becarios del Gobierno francés, atribuyéndoles becas de cobertura social durante su tiempo de estudios en Francia.

ARTICULO 1 – OBJETIVO DEL CONVENIO

El presente convenio y su anexo financiero tienen por objetivo determinar las modalidades de gestión administrativa y financiera por Campus France de las becas atribuidas por el « MESCYT » a los estudiantes dominicanos que realizan estudios en Francia.

El convenio fija las condiciones en las cuales Campus France interviene, en el límite de sus atribuciones estatutarias, en nombre y representación del « MESCYT » para la gestión de estas estadias de estudiantes en Francia.

ARTICULO 2 – PRESTACIONES GARANTIZADAS POR CAMPUS FRANCE

En base al presupuesto previsto anualmente, Campus France implementa las prestaciones siguientes, para todos los estudiantes designados por el « MESCyT » y mientras dure su beca:

Por la Embajada de Francia

- Gestión de la beca de cobertura social

Por el MESCyT

- Información a los estudiantes seleccionados sobre el sistema francés de educación superior y la vida en Francia por medio del espacio Campus France en República Dominicana ;
- Entrega de una certificación de beca del gobierno francés ;
- Pago a los estudiantes, por transferencia bancaria, del subsidio de beca mientras duren sus estudios según el parámetro establecido en el adendum anual ;
- Información sobre los procedimientos a seguir para la obtención de la residencia ;
- Asistencia en la búsqueda de un alojamiento de tipo residencia universitaria ;
- Transmisión mensual de un estado de gastos del programa.

ARTICULO 3 – OBLIGACIONES DEL MANDANTE

El mandante se compromete en:

- Informar a Campus France, a más tardar el 1ro. de septiembre, al inicio del año universitario, de la reconducción del programa, de las prestaciones por suministrar para el año universitario siguiente y de las modalidades de beca para el establecimiento del presupuesto provisional (lista de los nuevos becarios y de las renovaciones de becas);
- Validar el presupuesto provisional enviado por Campus France en un plazo máximo de 20 (veinte) días. En ausencia de validación expresa, el presupuesto se considera aceptado;
- Informar a Campus France de los datos exactos y de las fechas de llegada de los becarios desde el mes de junio que precede al inicio del año universitario y hasta el 31 de agosto (conforme las IES francesas vayan comunicando al MESCyT su acuerdo para la admisión de los candidatos);
- Informar a los becarios de las condiciones de acogida y de estadía en Francia.

ARTICULO 4 – DISPOSICIONES FINANCIERAS

Cada año, en septiembre, Campus France establece un presupuesto provisional de los gastos equivalente a la recaudación de fondos para el año universitario siguiente, con tal de haber recibido del mandante la lista de los becarios nuevos y la lista de los estudiantes en situación de prolongación.

me
El MESCyT se compromete en depositar a Campus France los montos previstos en el presupuesto conforme a las siguientes cuotas:

- 60% del presupuesto en el mes de septiembre, al inicio del año universitario;
- 40% del presupuesto en febrero (a más tardar el 15) del año universitario considerado.

NB: Para el primer año de contrato, por lo tanto, los pagos serán efectuados en septiembre de 2012 y en febrero de 2013.

Los pagos se realizan en euros por transferencia bancaria dirigida a la cuenta cuyas referencias están detalladas a continuación:

Certificado de Identidad Bancaria

Titular de la cuenta:	CAMPUS FRANCE
Domicilio:	BNP – PARIBAS PARIS BNPP ASSOCIATION
Código banco:	30004
Oficina:	00811
N.º de cuenta:	00021579374
Clave RIB:	80
BIC:	BNPAFRPPAA
IBAN:	FR76 3000 4008 1100 0215 7937 480

Campus France implementa las prestaciones previstas en el artículo 2 con tal de haber recibido los fondos que permitan cubrir los gastos. En caso contrario, Campus France se reserva el derecho de interrumpir el pago de las becas luego de informar de manera explícita al mandante.

ARTICULO 5 – ESTADOS FINANCIEROS

Campus France tiene a su cargo asegurar la contabilización de los fondos puestos a disposición por el MESCyT y de los gastos efectuados para la gestión de sus operaciones. Con este propósito, se abre una cuenta a nombre del mandante para asegurar la contabilización de los avances y de los gastos.

Un estado de gastos es transmitido mensualmente por Campus France al mandante.

En caso de cierre o de ruptura del contrato, Campus France dirige al mandante, en un plazo de seis meses luego de la fecha de cierre, un estado contable definitivo de los gastos realizados por el mandante, así como la situación de tesorería.

Si el saldo resulta positivo, será devuelto al MESCyT al mismo tiempo que el envío del estado contable definitivo.

Si el saldo resulta negativo, el MESCyT pagará la suma adeudada al recibir el estado contable definitivo.

Campus France conserva en sus locales y tiene a la disposición del MESCyT, o de toda instancia designada por él y habilitada para controlar su gestión, todas las piezas que justifiquen los gastos. Estas piezas podrán ser consultadas en el lugar.

me

AV

ARTICULO 6 – TARIFAS DE GESTION

Los gastos de gestión son fijados cada año y facturados por Campus France al MESCyT según la naturaleza de las prestaciones.

Para el año 2012, se establece un costo de 50 € por mes/beca. Por lo tanto, el MESCyT entregará a Campus France la cantidad de 650 euros por mes de beca y por becario.

Para el cálculo de la contribución a los gastos de gestión mensuales, se precisa terminantemente lo siguiente:

- el primer mes, esté completo o incompleto, será siempre descontado.
- en caso de estar incompleto, el último mes no da lugar a contribución a no ser que, sumándolo al primero, sobrepase un total de 35 días.

El 1ro. de enero de cada año, los gastos de gestión están sujetos a una revalorización, en el límite de la evolución anual del índice nacional francés del costo del trabajo (identificante INSEE 001565152), cuya base de referencia está fijada en 111,8 para el 3er trimestre del año 2011.

El nuevo índice es comunicado al mandante antes del 15 de enero de cada año.

En caso de revalorización excepcional superior a la evolución anual mencionada arriba, Campus France somete esta revalorización a la aprobación del mandante antes del 15 de diciembre del año precedente a su fecha efectiva.

ARTICULO 7 – DISPOSICIONES DIVERSAS

SIGNATARIOS:

Le corresponde al MESCyT señalar a Campus France quiénes son las personas habilitadas para dar seguimiento a los expedientes y para darle instrucciones (Apellidos, Nombres y título). El MESCyT se compromete en informar oficialmente a Campus France de todo cambio de referentes.

A falta de disposiciones particulares de las cuales esté oficialmente informado, Campus France reconoce toda instrucción escrita procedente del MESCyT (papel timbrado, sello, fax, correo electrónico) sin contestación ulterior posible.

ANULACION:

En caso de anulación por el MESCyT de una operación notificada por escrito luego de recibir la lista aprobada de los estudiantes beneficiarios del programa y las notificaciones de renovación, los gastos eventuales ya incurridos por Campus France estarán a cargo del MESCyT, así como los gastos de gestión mensuales.

Por otro lado, Campus France se reserva el derecho de facturar, según sus tarifas habituales, una remuneración correspondiente a las jornadas/trabajadores consumidas para realizar la operación.

LITIGIOS:

Todo litigio entre las partes relativo a la interpretación o a la ejecución del presente convenio que no haya sido arreglado de manera amistosa será llevado ante las jurisdicciones competentes en París.

llw

AV

ARTICULO 8 – DURACION DEL CONVENIO

El presente convenio, que es efectivo a partir de la fecha de su firma, se concluye por una duración de 1 año renovable de forma expresa. La cantidad que el MESCyT entregará cada año a Campus France dependerá del número de becarios.

Puede ser denunciado en todo momento por una u otra de las partes, mediante carta certificada con acuse de recibo, con un preaviso de tres meses.

En caso de anulación, se procederá a la liquidación y al pago de los gastos incurridos por Campus France. Al cierre de la cuenta, el saldo que permanezca eventualmente a crédito será pagado posteriormente al MESCyT.

ARTICULO 9 – DOCUMENTOS ANEXOS

Todos los documentos anexados al presente convenio son parte integrante del mismo y forman, con él, un conjunto indivisible para las partes.

ARTICULO 10 – ELECCION DE DOMICILIO

Salvo mención contraria estipulada abajo, las partes declaran elegir domicilio en sus sedes sociales respectivas.

ARTICULO 11 – CONFIDENCIALIDAD

Para evitar todo litigio relativo a la interpretación o a la ejecución del presente convenio, este documento y sus anexos no podrán ser comunicados a los estudiantes o a los expertos beneficiarios de las prestaciones.

ARTICULO 12 – IDIOMA DEL CONVENIO

El presente convenio se redacta en francés y se traduce al español. Sólo la versión francesa posee valor legal en territorio francés.

Convenio establecido en tres ejemplares originales en francés y en español.

Hecho en Santo Domingo, el 08 de agosto de 2012

Por el MESCyT

Ligia Amada de Cardona

Por Campus France

Antoine Grassin

CAMPUS FRANCE
28 rue de la grange aux belles
75010 Paris
Tél 01.40.40.58.58
Fax 01.42.45.10.03

Paris, le 13 septembre 2012

Dossier suivi par : Emmanuel BECQUART

Tel : 00 33 1 40 40 57 86

E-mail : emmanuel.becquart@campusfrance.org

APPEL DE FONDS – PEDIDO DE FONDOS (1/3)

DOIT- DEBE : EL MINISTERIO DE EDUCACION SUPERIOR, CIENCIA, Y TECNOLOGIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA

Réf : Convention- *Convenio* Campus-France

Concerne : Année universitaire 2012-2013

Dans le cadre de la Convention signée le 8 août 2012 avec l'établissement public CAMPUS FRANCE, nous vous prions de nous faire parvenir une avance de 115 050 EUROS du montant total de la commande établie à 191 750 EUROS :

En el marco del convenio firmado el 8 de agosto del 2012 con CAMPUS FRANCE les agradecemos hacemos llegar un adelanto de 115 050 EUROS sobre un pedido total de 191 750 EUROS.

**CENT QUINZE MILLE CINQUANTE EUROS
CIENTO QUINCE MIL CINCUENTA EUROS**

Cette avance doit être virée avant le 25 SEPTEMBRE 2012 sur notre compte ouvert auprès de BNP PARIBAS :
Este adelanto debe ser girado antes del 25 DE SEPTIEMBRE DEL 2012 sobre nuestra cuenta en el BNP PARIBAS

BNP PARIBAS					Relevé d'Identité Bancaire / IBAN CAMPUS FRANCE – Agence française pour la promotion de l'enseignement supérieur, l'accueil et la mobilité internationale 28, rue de la Grange aux Belles	
					75010 PARIS	1631
RIB	Code banque	Code Guichet	Numéro compte	deClé RIB	Domiciliation	
	30004	00811	00021579374	80	BNP PARIBAS BNPP ASSOCIATION. (02837)	
IBAN	FR76	3000	4008	1100	0215	7937 480
(International Bank Account Number)						
					BIC : BNPAFRPPAA (Bank Identification Code)	

L'établissement public Campus France ne pré-finance pas les versements des bourses aux étudiants. En cas de non réception de l'avance, nous ne pourrions pas mettre en place l'opération que vous nous confiez.

Campus France no prefinancia el pago de las becas a los estudiantes. En caso de no recepción de los fondos, no podremos iniciar la operación dada.

A Paris le 12/09/2012

Pour Campus France



CAMPUS FRANCE

Agence française pour la promotion de l'enseignement supérieur, l'accueil et la mobilité internationale

Etablissement public à caractère industriel et commercial – loi du 27 juillet 2010 – Siret 752.195.438.00011

28 Rue de la Grange aux Belles 75010 PARIS - Tél : (33) 1 40 40 58 58

Renouvellements / prolongations

N°	Nom	Prenom	Validation M1	Besoin de logement	Adresse	Situation actuelle	Adresse électronique	Principio	Fin	N° de meses	dotacion mensual	Total previsional	Gastos de administracion	Total promocion
1	ALMONTE	Katherine	oui	non	CROUS de Rennes	Bourse renouvelée pour M2	katherine.leonardo@gmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
2	ALONZO	Yimarkys	non	non	Sans objet	Fin de bourse	yimarkys_alonzo@hotmail.com				600,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
3	ALVAREZ	Franklin	oui	non	Cité a Docks 37, rue des chargeurs réunis Appt P312 76600 Le Havre	Bourse renouvelée pour M2	franklin.alvarez@gmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
4	ARREDONDO	Teigna	non	non	Sans objet	Fin de bourse	teigna@hotmail.com				600,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
5	BURGOS	Juan	En thèse (2e année)	non	X	Bourse renouvelée pour doctorat	juanburgosmd@gmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
6	ENCARNACION	Iana	Termine M2	non	X	Prolongation de bourse jusqu'au 30/11/12 (stage M2)	angelita_2780@hotmail.com	01/09/2012	30/11/2012	3	600,00 €	1 800,00 €	150,00 €	1 950,00 €
7	ESPAILLAT	Juan Jose	Termine M2	non	Sans objet	Fin de bourse	juanespallat@hotmail.com				600,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
8	HIRALDO COLLADO	Alexandra	Termine M2	non	X	Prolongation de bourse jusqu'au 31/12/12 (stage M2)	alexandra.hiraldo@gmail.com	01/09/2012	31/12/2012	4	600,00 €	2 400,00 €	200,00 €	2 600,00 €
9	JIMENEZ DE LA ROSA	Mirna	oui	non	Résidence universitaire Condorcet en TALENCE (CROUS-BORDEAUX)	Bourse renouvelée pour M2	mirnajdelaros@yahoo.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
10	OLIVO PIMENTEL	Veronica	non	non	Sans objet	Fin de bourse	vop27ter@gmail.com				600,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
11	PEÑA GENAO	Geraldine	non	non	Sans objet	Fin de bourse	ggenao16@hotmail.com				600,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
12	RIVAS GARCIA	Maria Ligia	oui	oui	A renseigner	Bourse renouvelée pour M2	marialigia.rivas@gmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
14	RODRIGUEZ	Aldices	oui	non	Résidence universitaire 37, rue des chargeurs réunis Cité a Docks, P 103 76600, LE HAVRE	Bourse renouvelée pour M2	aldices_alexander@hotmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
15	RODRIGUEZ	Joelmy	non	non	Sans objet	Fin de bourse	joelmyr1_06@hotmail.com				600,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
16	SANTANA	Sara	Entre en thèse	oui	A renseigner	Bourse renouvelée pour doctorat	sara_ish@hotmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
17	SUBERO READ	Pamela	oui	non	Résidence Robespierre 2 rue Simone Signoret, appartement 103 76800 Saint Etienne du Rouvray	Bourse renouvelée pour M2	pamelasubero@gmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
18	TAVARES ABEL	Nayibe	oui	oui	A renseigner	Bourse renouvelée pour M2	ntavaresabel@gmail.com	01/09/2012	31/08/2013	12	600,00 €	7 200,00 €	600,00 €	7 800,00 €
												69 000,00 €	5 750,00 €	74 750,00 €

Nouvelle promotion - base 14 étudiants

	Date de début de prise en charge	Date de fin de prise en charge	Nb de mois	Nb de beneficiaire	dotacion mensual	Total previsional	Gastos de administracion	Total promocion
14 étudiants	01/09/2012	31/08/2013	12	14	600	100 800,00 €	8 400,00 €	109 200,00 €

Montant du programme	
Prolongation	74 750,00 €
Nouvelle promotion	109 200,00 €
Total	183 950,00 €
Montant à appeler en septembre 2012 (60%)	110 370,00 €
Montant reçu le 20 novembre 2012	110 352,40 €
Montant à appeler en février 2013 (40%)	73 597,60 €

A. J. J. J.

Nombres y Apellidos	Universidad	Ciudad	Master	Datos del vuelo	Correo
Roberto Mallen Brea	Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales	Paris	Etudes Politiques	Air Caraibes, partida el 28 de Septiembre. Boleto reservado no comprado. Vuelo 556.	roberto.mallen@gmail.com
Carolina Dianel Veras Martinez	Université Jean Monnet	Saint Etienne	Master Information et Communication spécialité "Stratégie de communication globale"	Air Caraibes Vuelo TX556 Domingo 2 de septiembre 21:30 - Santo Domingo, Las Américas 12:15 - Paris, Orly	verasm.carolina@gmail.com
Elisama Abigail Peña Fernandez	Université de Reims Champagne-Ardenne	Reims, Champagne-Ardenne	Master 1 Droit Privé	American Airlines 30-Agost-2012, salida de Santo Domingo a las, llegada 08:45 viernes, 31 agosto 2012 Paris - Charles De Gaulle (CDG) Terminal 2A	elisamapena15@hotmail.com elisamapena15@gmail.com
Annabelle Marie Liz Fernández	Pantheon Assas (Paris II)	Paris	DSU en Derecho Civil	6 de septiembre. Air France. Aeropuerto Charles de Gaulle. Salida de Santo Domingo a las 9:00 pm y llegada a Paris a las 11:25 am del 7 de sept. Vuelo AF 3563.	annabelleliz@gmail.com
Dulce Amor De la Rosa(doctorado)					
Yosiris Vanessa Marte Ortiz	Université De Reims	Reims, Champagne-Ardenne	M1 DROIT PRIVÉ (SCIENCES CRIMINELLES ET CRIMINOLOGIE)	Air France, 3 Septiembre, CDG.	yosirismarte@gmail.com
Anell Maria Abreu Lahoz	Université Sorbonne Nouvelle Paris 3	Paris	Master 1 Information-Communication	Air Caraibes, Vuelo No. 556, 26 de Agosto 2012, 21:30 , SDQ - ORLY PARIS	anellabreu@gmail.com
Hiler Mateo Guitierrez	Université de Lorraine	Nancy	Economie et Gestion de l'entreprise	Pendiente de reservar, puede ser el domingo o el martes proximo.	hiler.mateo@gmail.com
Rocio del Carmen Acosta Morales	Université de Haute-Alsace	Mulhouse	M1 Economie Sociale et Solidaire	Air Caraibes Vuelo TX556 Domingo 2 de septiembre 21:30 - Santo Domingo, Las Américas 12:15 - Paris, Orly	rcam2@hotmail.com
Rossana Santana	Université de Strasbourg	Strasbourg			
Ramona Siurkariny Diaz Encarnación	Université de Strasbourg	Strasbourg	M1 Ingénierie Pharmaceutique	Air Caraibes Vuelo TX556 Domingo 2 de septiembre 21:30 - Santo Domingo, Las Américas 12:15 - Paris, Orly	siurka@hotmail.com
Francisco Alberto Tavárez Vásquez	Université de Lorraine	Nancy	Economie et Gestion de l'entreprise	Pendiente de reservar, puede ser el domingo o el martes proximo.	fatv85@gmail.com
Blanca Nicole Mejia Nina	Université Paul-Valéry UM3	Montpellier N° étudiant : 20802043 INE: 3106900086I N° de sécurité sociale (LMDE): 2 90 04 99 408 014 27	Master 2 Professionnelle Collections et musées d'art, d'histoire et de sciences , parcours Musées d'art		blancanicole@hotmail.com
Denise Michelle Espailat Durán	Université Blaise Pascal	Clermont Ferrand	Gestion Interculturelle des Ressources Humaines	Air France (AF 3563) Santo Domingo-Paris sale: 03 de septiembre 9:00pm llega: 04 septiembre 11:25 am -Air France (AF 5306) Paris- Clermont Ferrand sale: 04 septembre 3:30pm llega: 04 septembre 4:30pm	deniseespailat@gmail.com
Enoch De los Rios Mera	Université Bordeaux Segalen	Bordeaux	Master Neurosciences et Neuropsychopharmacologie	Domingo 2 de Septiembre, Santo Domingo sale a las 9:30 PM. Llega Paris lunes 3 de septiembre a las 12:15 pm	Enoc.dlr@gmail.com

Nouvelles bourses

	Nom	Prénom	N° Dossier PRISME	Type de bourse	Date de début	Date de fin	Université	Courriel
1	ABREU	Anell	185 DOM B12 0008	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Paris 3	anellabreu@gmail.com
2	ACOSTA	Rocío	185 DOM B12 0010	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Haute Alsace Mulhouse	rcam2@hotmail.com
3	DE LOS RIOS	Enoch	185 DOM B12 0016	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Bordeaux Segalen	enhoc.dlr@gmail.com
4	DIAZ	Ramona	185 DOM B12 0012	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Strasbourg	siurka@hotmail.com
5	ESPAILLAT	Denise	185 DOM B12 0015	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Jean Moulin Lyon 3	deniseespaillat@gmail.com
6	LIZ	Annabelle	185 DOM B12 0005	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Pantheon Assas	annabelleliz@gmail.com
7	MALLEN	Roberto	185 DOM B12 0002	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	E.H.E.S.S	roberto.mallen@gmail.com
8	MARTE	Yosiris	185 DOM B12 0007	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Reims	yosirismarte@hotmail.com
9	MATEO	Hiler	185 DOM B12 0009	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Lorraine	hiler.mateo@gmail.com
10	MEJIA	Blanca	185 DOM B12 0014	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2013	Montpellier 3	blancanicole@hotmail.com
11	PENA	Elisama	185 DOM B12 0004	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Reims	elisamapena15@gmail.com
12	SANTANA	Rosanna	185 DOM B12 0011	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Strasbourg	rosanna771@gmail.com
13	TAVAREZ	Francisco	185 DOM B12 0013	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Lorraine	fatvasquez85@hotmail.com
14	VERAS	Carolina	185 DOM B12 0003	Etudes -taux 1	01/09/2012	31/08/2014	Paris 3	verasm.carolina@gmail.com

 Elle rentre en M2